

法令翻訳に関する情報

Information on Translations of Laws and Regulations

この「法令翻訳に関する情報(リンク等)」のページは、現在、関係各府省がホームページ等で公開している法令の翻訳(必ずしも標準対訳辞書に準拠しているものではありません。)について情報提供を行っています。

The following pages provide information on English translations of Japanese laws and regulations, which are currently provided by ministries and agencies of Japan, and may have not been translated in compliance with the Standard Bilingual Dictionary.

平成20年5月現在

	法令名(上段・日本語／下段・英語名)	翻訳の対応年度	情報提供元	
あ	悪臭防止法 Offensive Odor Control Law	平成7年 (法律第71号)	環境省HP	
	悪臭防止法(概要) System of the Offensive Odor Control Law		環境省HP	
	悪臭防止法(小冊子) Offensive Odor Control Law (brochure)		環境省HP	
	医師会の活動に関する独占禁止法上の指針 Guidelines Concerning the Activities of Medical Association under the Antimonopoly Act	昭和56年	公正取引委員会HP	
	「一般消費者に対する景品類の提供に関する事項の制限」の運用基準 Guidelines for the Interpretation of the Notification on Premium Offers to General Consumers	平成8年	公正取引委員会HP	
	遺伝子組換え生物等の使用等の規制による生物の多様性の確保に関する法律 Law Concerning the Conservation and Sustainable Use of Biological Diversity through Regulations on the Use of Living Modified Organisms	平成15年 (法律第97号)	環境省HP	
	牛の個体識別のための情報の管理及び伝達に関する特別措置法 The Beef Traceability Law	平成15年 (法律第72号)	農林水産省HP	
	役務の委託取引における優越的地位の濫用に関する独占禁止法上の指針 Guidelines Concerning Abuse of Dominant Bargaining Position in Service Transactions under the Antimonopoly Act	平成16年	公正取引委員会HP	
	か	外国人登録法 Alien Registration Law	平成11年 (法律第134号)	法務省HP
		外国倒産処理手続の承認援助に関する法律 Law relating to recognition and assistance for foreign insolvency proceedings	平成12年 (法律第129号)	法務省HP
科学技術基本法 Science and Technology Basic Law		平成7年 (法律第130号)	文部科学省HP	
			内閣府HP	
課徴金の減免に係る報告及び資料の提出に関する規則 Rules on Reporting and Submission of Materials Regarding Immunity From or Reduction of Surcharges		平成17年 (公取規則第7号)	公正取引委員会HP	
環境影響評価法 Environmental Impact Assessment Law		平成9年 (法律第81号)	環境省HP	
環境基本法 The Basic Environment Law		平成5年 (法律第91号)	環境省HP	
環境情報の提供の促進等による特定事業者等の環境に配慮した事業活動の促進に関する法律 Law Concerning the Promotion of Business Activities with Environmental Consideration by Specified Corporations, etc, by Facilitating Access to Environmental Information, and Other Measures (Provisional Translation)		平成16年 (法律第77号)	環境省HP	
環境の保全のための意欲の増進及び環境教育の推進に関する法律 Law for Enhancing Motivation on Environmental Conservation and Promoting of Environmental Education		平成15年 (法律第130号)	環境省HP	
企業結合計画に関する事前相談に対する対応方針 Policies dealing with prior consultation regarding business combination plans		平成19年	公正取引委員会HP	

法令名(上段・日本語名/下段・英語名)	翻訳の対応年度	情報提供元
企業結合審査に関する独占禁止法の運用指針 Guidelines to Application of the Antimonopoly Act Concerning Review of Business Combination	平成19年	公正取引委員会HP
行政機関が行う政策の評価に関する法律 Government Policy Evaluations Act	平成13年 (法律第86号)	総務省HP
行政指導に関する独占禁止法の考え方 Guidelines Concerning Administrative Guidance under the Antimonopoly Act	平成6年	公正取引委員会HP
共同研究開発に関する独占禁止法上の指針 Guidelines Concerning Joint Research and Development under the Antimonopoly Act	平成5年	公正取引委員会HP
極東運賃同盟に対する審判手続打切決定書(海運業における特定の不正な取引方法の運用基準-いわゆる「五原則」) Decision to Close the Hearing Proceedings against the Far Eastern Freight Conference (Operation Criteria of Specific Unfair Trade Practices in the Maritime Business --- i.e. , "FIVE PRINCIPLES")	昭和34年	公正取引委員会HP
金融機関の業態区分の緩和及び業務範囲の拡大に伴う不正な取引方法について Guidelines for Unfair Trade Practices Associated with Relaxation of Controls over Classification of Business Categories and Expansion of Scope of Business for Financial Institutions	平成16年	公正取引委員会HP
金融検査に関する基本指針 Financial Inspection Basic Guidelines	平成17年	金融庁HP
金融コングロマリット監督指針 Guideline for Financial Conglomerates Supervision	平成17年	金融庁HP
国等による環境物品等の調達の推進等に関する法律 Law Concerning the Promotion of Eco-Friendly Goods and Services by the State and Other Entities (Law on Promoting Green Purchasing) etc. and Other Entities	平成12年 (法律第100号)	環境省HP
携帯音声通信事業者による契約者等の本人確認等及び携帯音声通信サービスの不正な利用の防止に関する法律 Act for Identification, etc. by Mobile Voice Communications Carriers of their Subscribers, etc. and for Prevention of Improper Use of Mobile Voice Communications Services	平成17年 (法律第31号)	総務省HP
景品類の指定の告示の運用基準について Guidelines for the Interpretation of the Notification Concerning Designation of Premiums, Etc.	平成8年 (事務局長通達第1号)	公正取引委員会HP
「懸賞による景品類の提供に関する事項の制限」の運用基準 Guidelines for the Interpretation of the Notification on Premium Offers by Lotteries or Prize Competition	平成8年	公正取引委員会HP
建設工事に係る資材の再資源化等に関する法律(概要) Construction Material Recycling Law (outline)	平成12年 (法律第104号)	環境省HP
公共工事の入札及び契約の適正化の促進に関する法律の概要 Summary of the Act for Promoting Proper Tendering and Contracting for Public Works	平成12年 (法律第127号)	国土交通省HP
公共的な入札に係る事業者及び事業者団体の活動に関する独占禁止法上の指針 Guidelines Concerning the Activities of Firms and Trade Associations with Regard to Public Bids	平成6年	公正取引委員会HP
公正取引委員会の審査に関する規則 Rules on Administrative Investigations by the Fair Trade Commission	平成17年 (公取規則第5号)	公正取引委員会HP
公正取引委員会の審判に関する規則 Rules on Hearing by the Fair Trade Commission	平成17年 (公取規則第8号)	公正取引委員会HP
公正取引委員会の犯則事件の調査に関する規則 Rules on Compulsory Investigation of Criminal Cases by the Fair Trade Commission	平成17年 (公取規則第6号)	公正取引委員会HP
高度情報通信ネットワーク社会形成基本法 Basic Law on the Formation of an Advanced Information and Telecommunications Network Society	平成12年 (法律第144号)	官邸HP
公認会計士法 The Certified Public Accountants Law	平成17年 (法律第103号)	金融庁HP
高齢社会対策基本法 The Basic Law on Measures for the Aging Society	平成11年 (法律第102号)	内閣府HP
国際捜査共助等に関する法律 Law for International Assistance in Investigation and Other Related Matters	平成16年 (法律第89号)	法務省HP
国籍法 The Nationality Law	平成5年 (法律第89号)	法務省HP

	法令名(上段・日本語／下段・英語名)	翻訳の対応年度	情報提供元
さ	財務報告に係る内部統制の評価及び監査の基準並びに財務報告に係る内部統制の評価及び監査に関する実施基準の設定について(意見書) On the Setting of the Standards and Practice Standards for Management Assessment and Audit concerning Internal Control Over Financial Reporting(Council Opinions)	平成19年	金融庁HP
	資格者団体の活動に関する独占禁止法上の考え方 Principles Concerning the Activities of Associations Conducting of Qualified Professional under the Antimonopoly Act	平成13年	公正取引委員会HP
	事業支配力が過度に集中することとなる会社の考え方 Guidelines Concerning Companies which Constitute an Excessive Concentration of Economic Power	平成14年	公正取引委員会HP
	事業者団体の活動に関する独占禁止法上の指針 Guidelines Concerning the Activities of Trade Associations under the Antimonopoly Act	平成7年	公正取引委員会HP
	事業者等の活動に係る事前相談制度 Prior Consultation System for Activities of Business	平成13年	公正取引委員会HP
	資源の有効な利用の促進に関する法律(概要) Law for Promotion of Effective Utilization of Resources (outline)		環境省HP
	自然再生推進法 Law for the Promotion of Nature Restoration	平成14年 (法律第148号)	環境省HP
	下請代金支払遅延等防止法(下請法) Act against Delay in Payment of Subcontract Proceeds, Etc. to Subcontractors	平成17年 (法律第87号)	公正取引委員会HP
	下請代金支払遅延等防止法施行令 Implementing Order of the Act against Delay in Payment of Subcontract Proceeds, etc. to Subcontractors	平成15年 (政令第452号)	公正取引委員会HP
	私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律(独占禁止法) Act Concerning Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade	平成17年 (法律第35号)	公正取引委員会HP
	私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律第9条から第16条までの規定による認可の申請、報告及び届出等に関する規則 Rules on Applications for Approval, Reporting, Notification, etc. Pursuant to the Provisions of Articles 9 to 16 of the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade	平成17年 (公取規則第2号)	公正取引委員会HP
	自動車から排出される窒素酸化物の特定地域における総量の削減等に関する特別措置法 The Law Concerning Special Measures for Total Emission Reduction of Nitrogen Oxides from Automobiles in Specified Areas	平成4年 (法律第70号)	環境省HP
	循環型社会形成推進基本法 Fundamental Law for Establishing a Sound Material-Cycle Society	平成12年 (法律第110号)	環境省HP
	障害者基本法 The Basic Law for Persons with Disabilities	平成16年 (法律第80号)	内閣府HP
	使用済自動車の再資源化等に関する法律(概要) Law for the Recycling of End-of-Life Vehicles (outline)	平成14年 (法律第87号)	環境省HP
	食品安全基本法 The Food Safety Basic Law	平成15年 (法律第74号)	内閣府HP
	食品循環資源の再生利用等の促進に関する法律(概要) Law for Promotion of Recycling and Related Activities for Treatment of Cyclical Food Resources (outline)	平成12年 (法律第116号)	環境省HP
	食料・農業・農村基本法 The Basic Law on Food, Agriculture and Rural Areas	平成11年 (法律第106号)	農林水産省HP
	振動規制法 Vibration Regulation Law	平成7年 (法律第75号)	環境省HP
	新聞業における特定の不正な取引方法 Designation of Specific Unfair Trade Practices in the Newspaper Business	平成11年 (公取告示第9号)	公正取引委員会HP
水質汚濁防止法 Water Pollution Control Law	平成8年 (法律第58号)	環境省HP	
スパイクタイヤ粉じんの発生の防止に関する法律 Studded Tires Regulation Law		環境省HP	
騒音規制法 Noise Regulation Law	平成12年 (法律第91号)	環境省HP	
た	大気汚染防止法 Air Pollution Control Law	平成8年 (法律第32号)	環境省HP
	ダイオキシン類対策特別措置法 Law Concerning Special Measures against Dioxins	平成11年 (法律第105号)	環境省HP

法令名(上段・日本語名/下段・英語名)	翻訳の対応年度	情報提供元
大規模小売業者による納入業者との取引における特定の不正な取引方法 Designation of Specific Unfair Trade Practices by Large-Scale Retailers Relating to the Trade with Suppliers	平成17年 (公取告示第11号)	公正取引委員会HP
大規模小売業者による納入業者との取引における特定の不正な取引方法の運用基準 Guidelines Concerning Designation of Specific Unfair Trade Practices by Large-Scale Retailers Relating to Trade with Suppliers	平成17年 (事務総長通達第9号)	公正取引委員会HP
男女共同参画社会基本法 The Basic Law for a Gender-Equal Society	平成11年 (法律第160号)	内閣府HP
地球温暖化対策の推進に関する法律 Law Concerning the Promotion of the Measures to Cope with Global Warning	平成10年 (法律第117号)	環境省HP
知的財産基本法 Basic Law on Intellectual Property	平成14年 (法律第122号)	官邸HP
知的財産の利用に関する独占禁止法上の指針 Guidelines for the Use of Intellectual Property under the Antimonopoly Act	平成19年	公正取引委員会HP
仲裁法 The Arbitration Law	平成15年 (法律第138号)	官邸HP
適正なガス取引についての指針 Guidelines for Proper Gas Trade	平成16年	公正取引委員会HP
適正な電力取引についての指針 Guidelines for Proper Electric Power Trade	平成11年	公正取引委員会HP
電気通信役務利用放送法 Law Concerning Broadcast on Telecommunications Services	平成13年 (法律第85号)	総務省HP
電気通信基盤充実臨時措置法 Provisional Measures Law for Telecommunications Infrastructure Improvement	平成13年 (法律第75号)	総務省HP
電気通信事業分野における競争の促進に関する指針 Guidelines for Promotion of Competition in the Telecommunications Business Field	平成13年	公正取引委員会HP
電気通信事業法 Telecommunications Business Law	平成15年 (法律第125号)	総務省HP
電子署名及び認証業務に関する法律 Law Concerning Electronic Signatures and Certification Services	平成12年 (法律第102号)	総務省HP
電波法 Radio Law	平成17年 (法律第21号)	総務省HP
逃亡犯罪人引渡法 Law of Extradition	平成16年 (法律第84号)	法務省HP
独占禁止法違反に対する刑事告発及び犯罪事件の調査に関する公正取引委員会の方針 The Fair Trade Commission's Policy on Criminal Accusation and Compulsory Investigation of Criminal Cases Regarding Antimonopoly Violations	平成17年	公正取引委員会HP
独占禁止法第十一条の規定による銀行又は保険会社の議決権の保有等の認可についての考え方 Guidelines Concerning Authorization of Acquisition and Holding of Voting Rights by Banking and Insurance Companies under the Provisions of Section 11 of the Antimonopoly Act	平成14年	公正取引委員会HP
独占的状态の定義規定のうち事業分野に関する考え方について Guidelines Concerning the Interpretation of "Specific Business Field" as Defined in the Provisions of "Monopolistic Situation" in the Antimonopoly Act	平成17年	公正取引委員会HP
特定化学物質の環境への排出量の把握等及び管理の改善の促進に関する法律 Law Concerning Reporting, etc. of Releases to the Environment of Specific Chemical Substances and Promoting Improvements in Their Management	平成11年 (法律第86号)	環境省HP
特定家庭用機器再商品化法(概要) Law for the Recycling of Specified Kinds of Home Appliances (outline)	平成10年 (法律第97号)	環境省HP
特定外来生物による生態系等に係る被害の防止に関する法律 Invasive Alien Species Act	平成16年 (法律第78号)	環境省HP
特定機器に係る適合性評価の欧州共同体及びシンガポール共和国との相互承認の実施に関する法律 Law for Implementation of the Mutual Recognition between Japan and the European Community and the Republic of Singapore in Relation to Conformity Assessment of Specified Equipment	平成16年 (法律第47号)	総務省HP
特定産業廃棄物に起因する支障の除去等に関する特別措置法 Law on Special Measures concerning Removal of Environmental Problems Caused by Specified Industrial Wastes	平成15年 (法律第98号)	環境省HP

	法令名(上段・日本語／下段・英語名)	翻訳の対応年度	情報提供元
	特定製品に係るフロン類の回収及び破壊の実施の確保等に関する法律 Law concerning the Recovery and Destruction of Fluorocarbons (Fluorocarbons Recovery and Destruction Law)	平成13年 (法律第64号)	環境省HP
	特定電気通信役務提供者の損害賠償責任の制限及び発信者情報の開示に関する法律 Act on the Limitation of Liability for Damages of Specified Telecommunications Service Providers and the Right to Demand Disclosure of Identification Information of the Senders	平成13年 (法律第137号)	総務省HP
	特定電子メールの送信の適正化等に関する法律 Act on Regulation of Transmission of Specified Electronic Mail	平成17年 (法律第87号)	総務省HP
	特定荷主が物品の運送又は保管を委託する場合の特定の不正な取引方法 Designation of Specific Unfair Trade Practices when Specified Shippers Assign the Transport and Custody of Articles	平成16年 (公取告示第1号)	公正取引委員会HP
	特定物質の規制等によるオゾン層の保護に関する法律 The Law Concerning the Protection of the Ozone Layer Through the Control of Specified Substances and Other Measures	平成6年 (法律第54号)	環境省HP
	特定有害廃棄物等の輸出入等の規制に関する法律 Law for the Control of Export, Import and Others of Specified Hazardous Wastes and Other Wastes	平成4年 (法律第108号)	環境省HP
な	内閣法 The Cabinet Law	平成11年 (法律第88号)	官邸HP
	南極地域の環境の保護に関する法律 Law relating to Protection of the Environment in Antarctica	平成9年 (法律第61号)	環境省HP
	日本国憲法 The Constitution of Japan	昭和21年	官邸HP
	日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定の実施に伴う電波法の特例に関する法律 Act on Special Provisions of the Radio Law Attendant upon the Enforcement of the "Agreement under ARTICLE VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan"	昭和35年 (法律第102号)	総務省HP
	日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定等の実施に伴う電気通信事業法の特例に関する法律 Act on Special Provisions of the Telecommunications Business Law, etc. Accompanying Enforcement of Administrative Agreements, etc. Concerning Facilities and Areas under ARTICLE VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between the United States and Japan and the Status of United States Armed Forces in Japan	昭和59年 (法律第87号)	総務省HP
	日本電信電話株式会社等に関する法律 Law Concerning Nippon Telegraph and Telephone Corporation, Etc	平成17年 (法律第87号)	総務省HP
	入札談合等の関与行為の排除及び防止に関する法律(官製談合防止法) Act Concerning Elimination and Prevention of Involvement in Bid Rigging etc	平成19年 (法律第58号)	公正取引委員会HP
	農用地の土壌の汚染防止等に関する法律 Agricultural Land Soil Pollution Prevention Law	平成11年 (法律第160号)	環境省HP
は	廃棄物の処理及び清掃に関する法律 Waste Management and Public Cleansing Law	平成13年 (法律第66号)	環境省HP
	配偶者からの暴力の防止及び被害者の保護に関する法律 Law for the Prevention of Spousal Violence and the Protection of Victims	平成13年 (法律第31号)	内閣府HP
	ヒトに関するクローン技術等の規制に関する法律 The Law Concerning Regulation Relating to Human Cloning Techniques and Other Similar Techniques	平成12年 (法律第146号)	文部科学省HP
	標準化に伴うパテントプールの形成等に関する独占禁止法上の考え方 Guidelines on Standardization and Patent Pool Arrangements	平成17年	公正取引委員会HP
	不正な取引方法 Designation of Unfair Trade Practices	昭和57年 (公取告示第15号)	公正取引委員会HP
	不当景品類及び不当表示等防止法(景品表示法) Act Against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations	平成17年 (法律第35号)	公正取引委員会HP
	不当廉売に関する独占禁止法上の考え方 Guidelines Concerning Unfair Price Cutting under the Antimonopoly Act	昭和59年	公正取引委員会HP
	フランチャイズ・システムに関する独占禁止法上の考え方について Guidelines Concerning the Franchise System under the Antimonopoly Act	平成14年	公正取引委員会HP

	法令名(上段・日本名／下段・英語名)	翻訳の対応年度	情報提供元
	放送法 Broadcast Law	平成17年 (法律第107号)	総務省HP
	保険会社に係る検査マニュアル Inspection Manual for Insurance Companies	平成18年	金融庁HP
や	有線テレビジョン放送法 Cable Television Broadcast Law	平成11年 (法律第59号)	総務省HP
	容器包装に係る分別収集及び再商品化の促進等に関する法律(概要) Law for the Promotion of Sorted Collection and Recycling of Containers and Packaging (outline)	平成12年 (法律第113号)	環境省HP
	預金等受入金融機関に係る検査評価制度 Financial Inspection Rating System for Deposit-taking Financial Institutions	平成17年	金融庁HP
	預金等受入金融機関に係る検査マニュアル Inspection Manual for Deposit-Taking Institutions	平成13年	金融庁HP
ら	リサイクル等に係る共同の取組に関する独占禁止法上の指針 Guidelines Concerning Joint Activities for Recycling under the Antimonopoly Act	平成13年	公正取引委員会 HP
	流通取引慣行に関する独占禁止法上の指針 Guidelines Concerning Distribution Systems and Business Practices under the Antimonopoly Act	平成3年	公正取引委員会 HP

法令翻訳に関する情報

Information on Translations of Laws and Regulations

この「法令翻訳に関する情報(リンク等)」のページは、現在、関係各府省がホームページ等で公開している法令の翻訳(必ずしも標準対訳辞書に準拠しているものではありません。)について情報提供を行っています。

The following pages provide information on English translations of Japanese laws and regulations, which are currently provided by ministries and agencies of Japan, and may have not been translated in compliance with the Standard Bilingual Dictionary.

平成20年5月現在

	法令名(上段・日本語／下段・英語名)	翻訳の対応年度	情報提供元	
あ	悪臭防止法 Offensive Odor Control Law	平成7年 (法律第71号)	環境省HP	
	悪臭防止法(概要) System of the Offensive Odor Control Law		環境省HP	
	悪臭防止法(小冊子) Offensive Odor Control Law (brochure)		環境省HP	
	医師会の活動に関する独占禁止法上の指針 Guidelines Concerning the Activities of Medical Association under the Antimonopoly Act	昭和56年	公正取引委員会HP	
	「一般消費者に対する景品類の提供に関する事項の制限」の運用基準 Guidelines for the Interpretation of the Notification on Premium Offers to General Consumers	平成8年	公正取引委員会HP	
	遺伝子組換え生物等の使用等の規制による生物の多様性の確保に関する法律 Law Concerning the Conservation and Sustainable Use of Biological Diversity through Regulations on the Use of Living Modified Organisms	平成15年 (法律第97号)	環境省HP	
	牛の個体識別のための情報の管理及び伝達に関する特別措置法 The Beef Traceability Law	平成15年 (法律第72号)	農林水産省HP	
	役務の委託取引における優越的地位の濫用に関する独占禁止法上の指針 Guidelines Concerning Abuse of Dominant Bargaining Position in Service Transactions under the Antimonopoly Act	平成16年	公正取引委員会HP	
	か	外国人登録法 Alien Registration Law	平成11年 (法律第134号)	法務省HP
		外国倒産処理手続の承認援助に関する法律 Law relating to recognition and assistance for foreign insolvency proceedings	平成12年 (法律第129号)	法務省HP
科学技術基本法 Science and Technology Basic Law		平成7年 (法律第130号)	文部科学省HP	
			内閣府HP	
課徴金の減免に係る報告及び資料の提出に関する規則 Rules on Reporting and Submission of Materials Regarding Immunity From or Reduction of Surcharges		平成17年 (公取規則第7号)	公正取引委員会HP	
環境影響評価法 Environmental Impact Assessment Law		平成9年 (法律第81号)	環境省HP	
環境基本法 The Basic Environment Law		平成5年 (法律第91号)	環境省HP	
環境情報の提供の促進等による特定事業者等の環境に配慮した事業活動の促進に関する法律 Law Concerning the Promotion of Business Activities with Environmental Consideration by Specified Corporations, etc, by Facilitating Access to Environmental Information, and Other Measures (Provisional Translation)		平成16年 (法律第77号)	環境省HP	
環境の保全のための意欲の増進及び環境教育の推進に関する法律 Law for Enhancing Motivation on Environmental Conservation and Promoting of Environmental Education		平成15年 (法律第130号)	環境省HP	
企業結合計画に関する事前相談に対する対応方針 Policies dealing with prior consultation regarding business combination plans		平成19年	公正取引委員会HP	

法令名(上段・日本語名/下段・英語名)	翻訳の対応年度	情報提供元
企業結合審査に関する独占禁止法の運用指針 Guidelines to Application of the Antimonopoly Act Concerning Review of Business Combination	平成19年	公正取引委員会HP
行政機関が行う政策の評価に関する法律 Government Policy Evaluations Act	平成13年 (法律第86号)	総務省HP
行政指導に関する独占禁止法の考え方 Guidelines Concerning Administrative Guidance under the Antimonopoly Act	平成6年	公正取引委員会HP
共同研究開発に関する独占禁止法上の指針 Guidelines Concerning Joint Research and Development under the Antimonopoly Act	平成5年	公正取引委員会HP
極東運賃同盟に対する審判手続打切決定書(海運業における特定の不正な取引方法の運用基準-いわゆる「五原則」) Decision to Close the Hearing Proceedings against the Far Eastern Freight Conference (Operation Criteria of Specific Unfair Trade Practices in the Maritime Business --- i.e. , "FIVE PRINCIPLES")	昭和34年	公正取引委員会HP
金融機関の業態区分の緩和及び業務範囲の拡大に伴う不正な取引方法について Guidelines for Unfair Trade Practices Associated with Relaxation of Controls over Classification of Business Categories and Expansion of Scope of Business for Financial Institutions	平成16年	公正取引委員会HP
金融検査に関する基本指針 Financial Inspection Basic Guidelines	平成17年	金融庁HP
金融コングロマリット監督指針 Guideline for Financial Conglomerates Supervision	平成17年	金融庁HP
国等による環境物品等の調達の推進等に関する法律 Law Concerning the Promotion of Eco-Friendly Goods and Services by the State and Other Entities (Law on Promoting Green Purchasing) etc. and Other Entities	平成12年 (法律第100号)	環境省HP
携帯音声通信事業者による契約者等の本人確認等及び携帯音声通信サービスの不正な利用の防止に関する法律 Act for Identification, etc. by Mobile Voice Communications Carriers of their Subscribers, etc. and for Prevention of Improper Use of Mobile Voice Communications Services	平成17年 (法律第31号)	総務省HP
景品類の指定の告示の運用基準について Guidelines for the Interpretation of the Notification Concerning Designation of Premiums, Etc.	平成8年 (事務局長通達第1号)	公正取引委員会HP
「懸賞による景品類の提供に関する事項の制限」の運用基準 Guidelines for the Interpretation of the Notification on Premium Offers by Lotteries or Prize Competition	平成8年	公正取引委員会HP
建設工事に係る資材の再資源化等に関する法律(概要) Construction Material Recycling Law (outline)	平成12年 (法律第104号)	環境省HP
公共工事の入札及び契約の適正化の促進に関する法律の概要 Summary of the Act for Promoting Proper Tendering and Contracting for Public Works	平成12年 (法律第127号)	国土交通省HP
公共的な入札に係る事業者及び事業者団体の活動に関する独占禁止法上の指針 Guidelines Concerning the Activities of Firms and Trade Associations with Regard to Public Bids	平成6年	公正取引委員会HP
公正取引委員会の審査に関する規則 Rules on Administrative Investigations by the Fair Trade Commission	平成17年 (公取規則第5号)	公正取引委員会HP
公正取引委員会の審判に関する規則 Rules on Hearing by the Fair Trade Commission	平成17年 (公取規則第8号)	公正取引委員会HP
公正取引委員会の犯則事件の調査に関する規則 Rules on Compulsory Investigation of Criminal Cases by the Fair Trade Commission	平成17年 (公取規則第6号)	公正取引委員会HP
高度情報通信ネットワーク社会形成基本法 Basic Law on the Formation of an Advanced Information and Telecommunications Network Society	平成12年 (法律第144号)	官邸HP
公認会計士法 The Certified Public Accountants Law	平成17年 (法律第103号)	金融庁HP
高齢社会対策基本法 The Basic Law on Measures for the Aging Society	平成11年 (法律第102号)	内閣府HP
国際捜査共助等に関する法律 Law for International Assistance in Investigation and Other Related Matters	平成16年 (法律第89号)	法務省HP
国籍法 The Nationality Law	平成5年 (法律第89号)	法務省HP

	法令名(上段・日本語／下段・英語名)	翻訳の対応年度	情報提供元
さ	財務報告に係る内部統制の評価及び監査の基準並びに財務報告に係る内部統制の評価及び監査に関する実施基準の設定について(意見書) On the Setting of the Standards and Practice Standards for Management Assessment and Audit concerning Internal Control Over Financial Reporting(Council Opinions)	平成19年	金融庁HP
	資格者団体の活動に関する独占禁止法上の考え方 Principles Concerning the Activities of Associations Conducting of Qualified Professional under the Antimonopoly Act	平成13年	公正取引委員会HP
	事業支配力が過度に集中することとなる会社の考え方 Guidelines Concerning Companies which Constitute an Excessive Concentration of Economic Power	平成14年	公正取引委員会HP
	事業者団体の活動に関する独占禁止法上の指針 Guidelines Concerning the Activities of Trade Associations under the Antimonopoly Act	平成7年	公正取引委員会HP
	事業者等の活動に係る事前相談制度 Prior Consultation System for Activities of Business	平成13年	公正取引委員会HP
	資源の有効な利用の促進に関する法律(概要) Law for Promotion of Effective Utilization of Resources (outline)		環境省HP
	自然再生推進法 Law for the Promotion of Nature Restoration	平成14年 (法律第148号)	環境省HP
	下請代金支払遅延等防止法(下請法) Act against Delay in Payment of Subcontract Proceeds, Etc. to Subcontractors	平成17年 (法律第87号)	公正取引委員会HP
	下請代金支払遅延等防止法施行令 Implementing Order of the Act against Delay in Payment of Subcontract Proceeds, etc. to Subcontractors	平成15年 (政令第452号)	公正取引委員会HP
	私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律(独占禁止法) Act Concerning Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade	平成17年 (法律第35号)	公正取引委員会HP
	私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律第9条から第16条までの規定による認可の申請、報告及び届出等に関する規則 Rules on Applications for Approval, Reporting, Notification, etc. Pursuant to the Provisions of Articles 9 to 16 of the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade	平成17年 (公取規則第2号)	公正取引委員会HP
	自動車から排出される窒素酸化物の特定地域における総量の削減等に関する特別措置法 The Law Concerning Special Measures for Total Emission Reduction of Nitrogen Oxides from Automobiles in Specified Areas	平成4年 (法律第70号)	環境省HP
	循環型社会形成推進基本法 Fundamental Law for Establishing a Sound Material-Cycle Society	平成12年 (法律第110号)	環境省HP
	障害者基本法 The Basic Law for Persons with Disabilities	平成16年 (法律第80号)	内閣府HP
	使用済自動車の再資源化等に関する法律(概要) Law for the Recycling of End-of-Life Vehicles (outline)	平成14年 (法律第87号)	環境省HP
	食品安全基本法 The Food Safety Basic Law	平成15年 (法律第74号)	内閣府HP
	食品循環資源の再生利用等の促進に関する法律(概要) Law for Promotion of Recycling and Related Activities for Treatment of Cyclical Food Resources (outline)	平成12年 (法律第116号)	環境省HP
	食料・農業・農村基本法 The Basic Law on Food, Agriculture and Rural Areas	平成11年 (法律第106号)	農林水産省HP
	振動規制法 Vibration Regulation Law	平成7年 (法律第75号)	環境省HP
	新聞業における特定の不正な取引方法 Designation of Specific Unfair Trade Practices in the Newspaper Business	平成11年 (公取告示第9号)	公正取引委員会HP
水質汚濁防止法 Water Pollution Control Law	平成8年 (法律第58号)	環境省HP	
スパイクタイヤ粉じんの発生の防止に関する法律 Studded Tires Regulation Law		環境省HP	
騒音規制法 Noise Regulation Law	平成12年 (法律第91号)	環境省HP	
た	大気汚染防止法 Air Pollution Control Law	平成8年 (法律第32号)	環境省HP
	ダイオキシン類対策特別措置法 Law Concerning Special Measures against Dioxins	平成11年 (法律第105号)	環境省HP

法令名(上段・日本語名/下段・英語名)	翻訳の対応年度	情報提供元
大規模小売業者による納入業者との取引における特定の不正な取引方法 Designation of Specific Unfair Trade Practices by Large-Scale Retailers Relating to the Trade with Suppliers	平成17年 (公取告示第11号)	公正取引委員会HP
大規模小売業者による納入業者との取引における特定の不正な取引方法の運用基準 Guidelines Concerning Designation of Specific Unfair Trade Practices by Large-Scale Retailers Relating to Trade with Suppliers	平成17年 (事務総長通達第9号)	公正取引委員会HP
男女共同参画社会基本法 The Basic Law for a Gender-Equal Society	平成11年 (法律第160号)	内閣府HP
地球温暖化対策の推進に関する法律 Law Concerning the Promotion of the Measures to Cope with Global Warning	平成10年 (法律第117号)	環境省HP
知的財産基本法 Basic Law on Intellectual Property	平成14年 (法律第122号)	官邸HP
知的財産の利用に関する独占禁止法上の指針 Guidelines for the Use of Intellectual Property under the Antimonopoly Act	平成19年	公正取引委員会HP
仲裁法 The Arbitration Law	平成15年 (法律第138号)	官邸HP
適正なガス取引についての指針 Guidelines for Proper Gas Trade	平成16年	公正取引委員会HP
適正な電力取引についての指針 Guidelines for Proper Electric Power Trade	平成11年	公正取引委員会HP
電気通信役務利用放送法 Law Concerning Broadcast on Telecommunications Services	平成13年 (法律第85号)	総務省HP
電気通信基盤充実臨時措置法 Provisional Measures Law for Telecommunications Infrastructure Improvement	平成13年 (法律第75号)	総務省HP
電気通信事業分野における競争の促進に関する指針 Guidelines for Promotion of Competition in the Telecommunications Business Field	平成13年	公正取引委員会HP
電気通信事業法 Telecommunications Business Law	平成15年 (法律第125号)	総務省HP
電子署名及び認証業務に関する法律 Law Concerning Electronic Signatures and Certification Services	平成12年 (法律第102号)	総務省HP
電波法 Radio Law	平成17年 (法律第21号)	総務省HP
逃亡犯罪人引渡法 Law of Extradition	平成16年 (法律第84号)	法務省HP
独占禁止法違反に対する刑事告発及び犯罪事件の調査に関する公正取引委員会の方針 The Fair Trade Commission's Policy on Criminal Accusation and Compulsory Investigation of Criminal Cases Regarding Antimonopoly Violations	平成17年	公正取引委員会HP
独占禁止法第十一条の規定による銀行又は保険会社の議決権の保有等の認可についての考え方 Guidelines Concerning Authorization of Acquisition and Holding of Voting Rights by Banking and Insurance Companies under the Provisions of Section 11 of the Antimonopoly Act	平成14年	公正取引委員会HP
独占的状态の定義規定のうち事業分野に関する考え方について Guidelines Concerning the Interpretation of "Specific Business Field" as Defined in the Provisions of "Monopolistic Situation" in the Antimonopoly Act	平成17年	公正取引委員会HP
特定化学物質の環境への排出量の把握等及び管理の改善の促進に関する法律 Law Concerning Reporting, etc. of Releases to the Environment of Specific Chemical Substances and Promoting Improvements in Their Management	平成11年 (法律第86号)	環境省HP
特定家庭用機器再商品化法(概要) Law for the Recycling of Specified Kinds of Home Appliances (outline)	平成10年 (法律第97号)	環境省HP
特定外来生物による生態系等に係る被害の防止に関する法律 Invasive Alien Species Act	平成16年 (法律第78号)	環境省HP
特定機器に係る適合性評価の欧州共同体及びシンガポール共和国との相互承認の実施に関する法律 Law for Implementation of the Mutual Recognition between Japan and the European Community and the Republic of Singapore in Relation to Conformity Assessment of Specified Equipment	平成16年 (法律第47号)	総務省HP
特定産業廃棄物に起因する支障の除去等に関する特別措置法 Law on Special Measures concerning Removal of Environmental Problems Caused by Specified Industrial Wastes	平成15年 (法律第98号)	環境省HP

	法令名(上段・日本語／下段・英語名)	翻訳の対応年度	情報提供元
	特定製品に係るフロン類の回収及び破壊の実施の確保等に関する法律 Law concerning the Recovery and Destruction of Fluorocarbons (Fluorocarbons Recovery and Destruction Law)	平成13年 (法律第64号)	環境省HP
	特定電気通信役務提供者の損害賠償責任の制限及び発信者情報の開示に関する法律 Act on the Limitation of Liability for Damages of Specified Telecommunications Service Providers and the Right to Demand Disclosure of Identification Information of the Senders	平成13年 (法律第137号)	総務省HP
	特定電子メールの送信の適正化等に関する法律 Act on Regulation of Transmission of Specified Electronic Mail	平成17年 (法律第87号)	総務省HP
	特定荷主が物品の運送又は保管を委託する場合の特定の不正な取引方法 Designation of Specific Unfair Trade Practices when Specified Shippers Assign the Transport and Custody of Articles	平成16年 (公取告示第1号)	公正取引委員会HP
	特定物質の規制等によるオゾン層の保護に関する法律 The Law Concerning the Protection of the Ozone Layer Through the Control of Specified Substances and Other Measures	平成6年 (法律第54号)	環境省HP
	特定有害廃棄物等の輸出入等の規制に関する法律 Law for the Control of Export, Import and Others of Specified Hazardous Wastes and Other Wastes	平成4年 (法律第108号)	環境省HP
な	内閣法 The Cabinet Law	平成11年 (法律第88号)	官邸HP
	南極地域の環境の保護に関する法律 Law relating to Protection of the Environment in Antarctica	平成9年 (法律第61号)	環境省HP
	日本国憲法 The Constitution of Japan	昭和21年	官邸HP
	日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定の実施に伴う電波法の特例に関する法律 Act on Special Provisions of the Radio Law Attendant upon the Enforcement of the "Agreement under ARTICLE VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan"	昭和35年 (法律第102号)	総務省HP
	日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定等の実施に伴う電気通信事業法の特例に関する法律 Act on Special Provisions of the Telecommunications Business Law, etc. Accompanying Enforcement of Administrative Agreements, etc. Concerning Facilities and Areas under ARTICLE VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between the United States and Japan and the Status of United States Armed Forces in Japan	昭和59年 (法律第87号)	総務省HP
	日本電信電話株式会社等に関する法律 Law Concerning Nippon Telegraph and Telephone Corporation, Etc	平成17年 (法律第87号)	総務省HP
	入札談合等の関与行為の排除及び防止に関する法律(官製談合防止法) Act Concerning Elimination and Prevention of Involvement in Bid Rigging etc	平成19年 (法律第58号)	公正取引委員会HP
	農用地の土壌の汚染防止等に関する法律 Agricultural Land Soil Pollution Prevention Law	平成11年 (法律第160号)	環境省HP
は	廃棄物の処理及び清掃に関する法律 Waste Management and Public Cleansing Law	平成13年 (法律第66号)	環境省HP
	配偶者からの暴力の防止及び被害者の保護に関する法律 Law for the Prevention of Spousal Violence and the Protection of Victims	平成13年 (法律第31号)	内閣府HP
	ヒトに関するクローン技術等の規制に関する法律 The Law Concerning Regulation Relating to Human Cloning Techniques and Other Similar Techniques	平成12年 (法律第146号)	文部科学省HP
	標準化に伴うパテントプールの形成等に関する独占禁止法上の考え方 Guidelines on Standardization and Patent Pool Arrangements	平成17年	公正取引委員会HP
	不正な取引方法 Designation of Unfair Trade Practices	昭和57年 (公取告示第15号)	公正取引委員会HP
	不当景品類及び不当表示等防止法(景品表示法) Act Against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations	平成17年 (法律第35号)	公正取引委員会HP
	不当廉売に関する独占禁止法上の考え方 Guidelines Concerning Unfair Price Cutting under the Antimonopoly Act	昭和59年	公正取引委員会HP
	フランチャイズ・システムに関する独占禁止法上の考え方について Guidelines Concerning the Franchise System under the Antimonopoly Act	平成14年	公正取引委員会HP

	法令名(上段・日本名／下段・英語名)	翻訳の対応年度	情報提供元
	放送法 Broadcast Law	平成17年 (法律第107号)	総務省HP
	保険会社に係る検査マニュアル Inspection Manual for Insurance Companies	平成18年	金融庁HP
や	有線テレビジョン放送法 Cable Television Broadcast Law	平成11年 (法律第59号)	総務省HP
	容器包装に係る分別収集及び再商品化の促進等に関する法律(概要) Law for the Promotion of Sorted Collection and Recycling of Containers and Packaging (outline)	平成12年 (法律第113号)	環境省HP
	預金等受入金融機関に係る検査評価制度 Financial Inspection Rating System for Deposit-taking Financial Institutions	平成17年	金融庁HP
	預金等受入金融機関に係る検査マニュアル Inspection Manual for Deposit-Taking Institutions	平成13年	金融庁HP
ら	リサイクル等に係る共同の取組に関する独占禁止法上の指針 Guidelines Concerning Joint Activities for Recycling under the Antimonopoly Act	平成13年	公正取引委員会 HP
	流通取引慣行に関する独占禁止法上の指針 Guidelines Concerning Distribution Systems and Business Practices under the Antimonopoly Act	平成3年	公正取引委員会 HP